

21

英语教育

st

02 新闻热点

各国专家探讨应用语言学最新成果

03 焦点

中国翻译协会成立30周年

08 语言万象

2012年度英语热词榜

CENTURY

ENGLISH LANGUAGE TEACHING REVIEW

CHINADAILY 主管单位 国务院新闻办公室 主办单位 中国日报社 2013.1.1



2012 TOP 10

2012年度十大业界新闻

详见 04-05 版

速览

言论

数字

2012中国—欧盟语言合作
研讨会在京举行

由中国教育部、欧盟委员会主办,北京外国语大学承办的2012中国—欧盟语言合作研讨会近期在北京召开。来自中国和欧盟的200多位专家学者、政府官员和高等教育工作者共聚北京,研讨当前中欧语言合作领域的前沿和热点问题。

教育部副部长郝平,欧盟委员会教育、文化、多语言和青年委员瓦西利乌,北外党委书记杨学义,校长韩震,副校长钟美莎、马燕生,北京语言大学党委书记李宇明,欧洲新闻发展部主任菲利普·凯拉等出席了研讨会开幕式。开幕式由教育部国际合作与交流司司长张秀琴女士主持。

教育部副部长郝平在致辞中表示,中国政府十分

重视推动与交流的语言交流和合作,中欧双方也一致认同语言多样性在促进跨文化交流和增进中欧人民之间的相互了解过程中发挥的重要作用。因此,双方2012年建立了中欧高级别人文交流机制,标志着人文交流正式被确立为中欧关系的第三支柱。

瓦西利乌在致辞中表示,中欧双方都将语言视为促进人与人交流的有力工具,此次研讨会的召开旨在进一步促进多语言交流,进一步探讨多语言合作机会。瓦西利乌指出,语言、教育、文化和青年是相互关联的,此次研讨会的召开将促进汉语在欧洲的推广和欧盟官方语言在中国的传播,并促进中欧教育、青年和文化交流。

韩震校长在致辞中表示,北外作为中国开设语种最多的大学,完整开设了欧盟国家23种官方语言课程,全面启动了“欧盟语言文化教学研究平台”,为中欧关系的发展做出了巨大贡献。

韩震表示,北外将继续发挥学科优势,在中西之间建起对话的桥梁,为融通中外文化血脉,更好地实现“让中国了解多样的世界,让世界理解变化中的中国”的时代使命做出更多、更大的贡献。

本次研讨会中,来自中国和欧洲的200余名参会代表围绕“语言教学的策略与方法”、“学习流动性与跨文化能力”、“多语言教育与文化多样性”等议题进行了热烈的研讨,在语言合作方面达成了广泛的共识。



我写信给莫言,希望翻译《天堂蒜薹之歌》,当时莫言还没有多少名气,而我,也只是有个好听的美国名字的美国学者。

——美国著名翻译家、汉学家葛浩文教授

莫言获得诺贝尔文学奖后,美国著名翻译家、汉学家葛浩文教授对媒体回忆了他和莫言的相识。他表示,作为莫言著作的译者,如今感到有点小骄傲。但并非为自己的译作而骄傲,而是为自己能在20多年前就发现了莫言这样的作家而骄傲。



学英语的一个误区,就是过分强调语音、语调。

——央视主持人芮成钢

芮成钢日前在微博上畅谈学英语的感受。他认为,只要不影响交流,带有中国口音也挺好的。他表示,土生土长的中国人不用拼命模仿英国王室或美国政客的口音和表达方式。“世界因多元美丽,请为你的中国口音骄傲。”



人才竞争,尤其是对具备国际视野和沟通技能的高层次外语人才的竞争日益加剧。

——美国教育考试服务中心国际部副总裁David Hunt

2012年12月14日,来自中美两国的知名英语专家及企业高管齐聚一堂,共同探讨如何提高全球商业环境中的英语语言能力。David Hunt表示,ETS研发的托业考试不仅被认可为衡量职场英语水平的可靠标准,同时也是跨国机构在招聘过程中衡量员工是否能在未来工作中进行有效商务沟通的工具。

21ST

2500亿

2012年12月12日,“2012中国教育在线年度教育盛典”在京举行。在活动现场,主办方发布了《2012年中国教育在线出国留学趋势调查报告》。报告显示,“低龄化”是2012年留学的一个重点。据统计,2012年赴港参加美国SAT考试的内地学生增长率高达100%。该报告还预测,目前国内留学市场总规模将达1500亿至2000亿元,关贸市场则至少高达2500亿元。

\$2000

据越南媒体报道,由于越南外语培训机构兴起,英语外教成为稀缺资源,越南已成为英语为母语人士的“就业天堂”。据一位来自美国弗吉尼亚州的外教透露,他曾在捷克斯洛伐克教授英语,那里的月薪为1200美元左右。而目前在越南,他每月收入为1500至2000美元。

213

据外媒报道,Esquire杂志俄罗斯版CEO, Dmitry Golubovskiy日前用213分读出了号称世界最长的单词。该单词实际上是一种蛋白质的英文名称。这种蛋白质以“Methio”开头,以“leucine”结束,共包含189,819个字母。Golubovskiy录下了自己读出整个单词的视频,全过程共持续了3小时33分23秒。

各国专家探讨应用语言学领域最新研究成果

第二届广外应用语言学论坛于2012年12月7日至9日在广东外语外贸大学成功举办。论坛由外国语言学及应用语言研究中心(教育部人文社会科学重点研究基地)承办。论坛举行期间,来自美国、英国、加拿大、日本、中国香港、中国台湾的20多位知名学者,以及来自国内77所高校、研究机

构及出版社的180多位专家云集广外,交流和探讨应用语言学领域的最新研究成果与发展动态,相关问题紧扣时代发展的需要。

本次论坛邀请了英国兰卡斯特大学的Charles Alderson教授、广外的桂诗春教授、上海交通大学的杨惠中教授作大会主旨发言。其中,Charles Alderson教

授以“探索与理解诊断性测试”为议题进行了幽默而生动的演讲。桂诗春教授与杨惠中教授围绕“中国——批判性测试的学习案例”这一论题,从现代考试的三项支柱——公平、公正、公开,探讨了我国的测量与考试,从社会思想、去标签化和专业与管理冲突等角度挖掘其社会根源。

北京市民讲外语活动十周年成果回顾展举行

“沟通世界 见证十年”——北京市民讲外语活动十周年成果回顾展于2012年12月7日开幕。市民讲外语活动组委会副主任、市政府外办副巡视员向萍出席展览开幕式并致辞。

市民讲外语活动组委会专家顾问团长、北外外

国大学教授陈琳,高等教育出版社副总编辑查卫平等领导和嘉宾出席了开幕仪式,并同现场观众一道观看了展览。

展览由图片、实物和视频3部分展示内容组成。其中,图片展分为“领导关怀”、“专家指导”、“北京外

语游园活动”、“北京市民讲外语系列公益讲座”、“北京市民讲外语电视系列活动”、“双语标识 日益规范”、“多语服务 志愿奉献”、“北京英语水平考试”等9个部分,包括近800张展现全市各界开展市民讲外语活动的照片和图片。

本报由中国日报社
《21世纪英文报》编辑出版
编辑/记者:王昕 田文 王晓璐
美术编辑:张辉

刊号:CN11-0229
邮发代号:1-332
地址:北京市朝阳区惠新东街15号
邮政编码:100029

新闻热线:
(010) 6495-5463 6495-5493
广告热线:
(010) 6495-5515 6495-5516

征订热线:(010) 6495-5515
传真:(010) 6496-3040
网址:et.21st.cn
电子信箱:tougao@21stcentury.com.cn

来稿一经录用,版权即归本刊所有。未经许可,其他刊物不得以任何形式转载。

中国日报印刷厂印刷

21st Century ELT Review
is a publication of China Daily.

全国翻译工作座谈会 暨中国翻译协会成立30周年纪念大会

由中国外文局和中国翻译协会主办的“全国翻译工作座谈会暨中国翻译协会成立30周年纪念大会”于2012年12月6日在北京举行。前国务委员、中国译协名誉会长唐家璇,中国译协副团长、中央外宣办主任、国务院新闻办公室主任、国家互联网信息办公室主任王晨,全国人大外事委员会主任委员、中国翻译协会会长李肇星,中国外文局局长周明伟出席大会并发表讲话。来自相关机构中央国家机关负责人及国内主要新闻媒体、各省市外宣外事部门、高校研究机构的领导和翻译界代表共200余人参加会议。

本次大会是我国建国以来召开的第二次全国性的翻译工作会议,也是翻译界学习贯彻党的十八大精神,更好地推动翻译工作服务中外交流和中华文化走出去工作大局的一次重要会议。唐家璇名誉会长在发言中强调要重视和支持翻译工作,进一步增强中华文化国际影响力,并对新时期进一步做好翻译工作提出了三点建议:一是要从服务文化强

国战略、增强中华文化国际影响力的高度,更加重视和支持翻译工作;二是要坚持以科学发展为主题,不断深化对翻译工作和翻译行业的科学认识和研究;三是翻译工作者要以高度的使命感和责任感,锐意进取,不断提高自身综合素质和业务水平。

本次会议的主题为“中国文化走出去战略与翻译工作”。中国外文局常务副局长、中国译协第一常务副会长郭晓勇做了题为“加快推进翻译工作,服务中外交流大局”的主题报告。与会代表和专家学者围绕大会主题和发言进行了深入探讨。本次大会还举办了翻译文化终身成就奖、翻译事业特别贡献奖等多项表彰活动。著名翻译家和中外文化交流学者唐生、潘汉典、文洁若、任溶溶四人被中国翻译协会授予“翻译文化终身成就奖”荣誉称号。此外,《中国文化对外翻译出版发展报告(1949~2009)》(以下简称《报告》)也在本次大会上发布。

《中国文化对外翻译出版发展报告(1949~2009)》

本次会议期间,中国翻译协会联合北京外国语大学共同对外发布了《中国文化对外翻译出版发展报告(1949~2009)》。这是我国首部反映中国文化对外翻译出版事业历史轨迹和发展现状的行业报告。

《报告》以1979年为界,将中国文化对外翻译出版的发展轨迹分为两大历史时期,即1949至1979年的前30年和1980至2009年的后30年。《报告》显示,在1949至1979年的30年间,中国共用44种外文翻译出版了13个大类的中国文化图书,总品种数量为9356种,其中最多的是马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论这一类,为3045种。其次为中国政治、法律、文献类的外译出版,共有2709种。这两类内容占据了整个中国文化外译图书总品种的62%,体现了前30年间中国对外译介的文化特征。

1980至2009年的30年间,翻译成各个外语语种出版的图书累计共有9763种。其中,数量最高的是历史地理类,达到2426种,其次是政治法律类为2079种,再次为中国艺术类为1347种,文化、教育、体育类为1018种等品种。从总品种来看,后30年仅比前30年的9356种多407种,总量上并没有增加多少,但从翻译出版的内容、品种和规模上看,

都大大超过了前30年。

《报告》还指出,近10年以来,特别是随着中国改革开放事业的不断深入发展,在中国文化“走出去”战略实施的带动以及中国图书对外推广计划、中华学术外译计划等国家主导的对外重大项目的牵引下,中国的对外翻译出版事业取得了长足的发展,对外译介的内容不断丰富,队伍不断壮大,初步形成了以中国外文局、中央编译局、新华社、中新社、中央电视台对外部、中国日报、人民网、新华网、中国网等一大批国家级对外传播专业机构为主,同时又有上海、广东、深圳、云南、广西等一些地方对外传播报刊,连同翻译服务公司、专兼职翻译从业者的庞大阵容,中国文化对外译介出版迎来了一个百花齐放的历史新时期。

《报告》还对进一步加强中国文化的对外译介出版提出了四点建议:一是要从国家语言能力和文化软实力建设的高度关注和推进中国文化的对外翻译事业;二是要进一步加强国内交流与合作,促进中外译介事业的国际化;三是要重视和加强中外译介人才队伍建设,有效解决中国对外翻译事业所面临的人才短缺问题;四是要释放翻译服务业的产业潜能,逐步扩大中国文化外译产业的市场效应和产业规模。

《中国语言服务业发展报告2012》

中国翻译协会联合中国翻译行业发展战略研究院共同对外发布了《中国语言服务业发展报告2012》。该报告是建国以来,中国翻译行业首次发布的权威行业报告,对于进一步加深对翻译行业基本规律、专业特点、发展趋势的认知和把握,科学有效地规划组织相关工作提供了决策依据。

《报告》显示,随着改革开放政策的深入推进,我国语言服务业得到了快速发展。统计数据表明,从1980年至2011年,我国语言服务企业总数从16家发展到了37,197家,年平均增长率达到了30.3%。截至2011年12月31日,我国语言服务业专职从业人员达到119万人,其中翻译人员达53.8%,约为64万人。

《报告》显示,2010年我国语言服务业的年产值为1250亿元人民币,2011年为1576亿元人民币,增长比例为26%。根据外部环境所提供的发展机遇和行业自身近十年的发展走势,预计我国语言服务业年产值在十二五期间将会保持年

均15%的速度增长。到2015年,语言服务企业年产值将超过2600亿元人民币,专职从业人员数量将达到200万人,语言服务企业数量将突破6万家。

《报告》指出,尽管我国语言服务业已经进入了快速发展期,并且有着广阔的发展基础和巨大的发展潜力,在社会发展和国民经济建设中基础性作用越来越不容忽视,但是作为一个新兴行业,语言服务业还很不成熟,面临诸多制约其发展的问题:一是行业地位不明确,缺乏政策支持;二是准入门槛低,缺乏立法保障;三是总体规模偏小,产业集中度低;四是企业创新能力不够,同质化竞争问题突出;五是人才培养与使用脱节,人才缺口较大。

《报告》最后提出了确立语言服务业的地位,加大政府扶持力度;发挥行业协会作用,制定行业标准和规范,加大政府自身建设;促进产学研结合,鼓励创新等对策建议。

“翻译文化终身成就奖”获得者



唐生

新中国同声传译事业开创者。曾任联合国总部同声传译员、中国译协外文组组长、国务院参事
“我老了,我不愿意也没什么可多说的,你们应该多采访一些年轻的翻译。”



潘汉典

著名法律翻译家和比较法学家,中国政法大学教授、博士生导师
“语言是交流的工具,翻译是一种责任,它是我们了解世界的窗口,也是我们走出去的纽带。过去,我们‘引进来’下了很大功夫,未来我们要大胆地‘走出去’,要花大力气把我们中国建设法治社会的经验告诉全世界。”



文洁若

著名日本文学翻译家、日本文学研究会理事
“写作要有点天才,翻译呢,天赋不一定很多,苦练就行。要做蜜蜂,要做场场啃骨头的精神。”



任溶溶

著名儿童文学翻译家、作家、原上海译文出版社副总编辑
“前人‘信’信达,我觉得‘信’是最重要的,文字要信,风格要信。翻译的时候我也经常拿辞典,尽量用浅显的单词来表达。可惜现在许多翻译者太浮躁,做不到这一点。”



2012年十大业界新闻

(新闻事件以时间排序)



1 《TOEFL Junior官方指南》发布

事件: 4月28日, TOEFL Junior中国管理中心推出《TOEFL Junior官方指南》(中文版)。该指南从总体上说明了TOEFL Junior考试的特点, 分项介绍了各部分的题型, 并附有一套TOEFL Junior全真模拟试题, 提供了详实的备考资料与权威指导。2011年9月28日, TOEFL Junior在中国正式启动。该考试面向11-14岁的中学生, 是一种语言能力测评工具, 也是考生出国留学的语言认证。

意义: 依托于ETS本身研发标准化考试的经验, TOEFL Junior考试的测试效度、信度均很高, 该测评体系的分析维度也可以辅助外语教学工作完成相关教学研究课题。

清华大学外文系教授、博导 张亚强

TOEFL Junior的考试内容包含听力、语言形式和阅读三个部分, 从考试话题、考查形式、考查能力等方面进行了专业的评测, 与中学的教学大纲更加吻合。教师还可以借助该考试来衡量学生在英语学习方面的进展情况, 进行更有针对性的指导。

2 2012年QS全球英语语言文学专业大学排名出炉

事件: 6月, 高等教育研究机构QS公司发布了2012年度全球英语语言文学专业大学排名。该榜单列出了前200所英语语言文学专业顶尖的大学。剑桥大学、哈佛大学、牛津大学位列三甲。中国共有16所高校登上榜单。排名最靠前的为香港大学(位列第34), 内地高校中排在最前列的则是北京大学(位列第39)。

意义: 该QS排名共收集了超过5万名学术人士和雇主的回复, 列出了本年度全球前200所英语语言文学专业顶尖的大学, 为学生选择学校和专业提供了重要的信息。

英国高等教育学院教授 霍格·马里奥

随着高等教育成为全球化产业, 学生留学异国的机会增多。本次排名根据各个院校的教学成果、就业状况、学术声誉以及国际发展前景而产生。

3 9月启用2011年版英语新课标教材

事件: 2011年12月28日, 教育部公布了义务教育阶段19个学科科目的新课程标准具体内容, 其中基础教育

阶段的英语课程按照能力水平分为9级。2012年秋季新学年, 新版义务教育课程标准正式启用。在新课标中, 整个基础教育阶段的英语课程按照能力水平分为9个级别。设置分级课程目标借鉴了国际通用的分级方式, 力求体现不同年龄段学生的学习需求和认知特点。

意义: 新课标的提出有助于改变过去一味死记硬背的教学方法, 提升教师积极利用多媒体和网络等现代教学资源的能力, 为学生营造逼真语境, 提高学生运用外语去沟通、交流、思考以及获取信息的能力。

全国基础外语教育研究培训中心理事长、著名英语教育家 陈琳教授

此次修订以全国义务教育阶段英语教学的中等发展水平为基准, 考虑了全国各地英语教育发展的阶段性和地区不平衡性等因素, 同时也考虑到小学英语师资水平尚需提高的现状。此外, 修订后的英语课程标准对英语词汇知识学习的描述, 进一步突出了对词汇学习本质的认识。

4 全国首份高中国际课程调研报告发布

事件: 10月, 《全国首份高中国际课程调研报告》发布。该调研由中国日报社·21世纪英文报系主办, 《21世纪英语教育》承办, 报告全面展现了我国基础教育阶段(公立以及私立学校)开展国际课程教育的现状以及未来发展方向, 在全行业内充分展示了国内优质中学在开展国际课程项目方面的新理念和新发展, 搭建了业界交流平台, 共同探讨了“十二五”时期基础教育阶段培养创新型、国际化人才的方略和前景。

意义: 该报告帮助学校客观认识本校国际课程项目在同行业中的水平, 为其今后进一步完善、提升自身项目水平提供可靠的依据, 帮助学生家长全方位了解目前中学阶段国际课程项目的基本情况和教育质量, 为其选择合适的项目提供最佳依据; 帮助国际课程提供机构了解开设国际课程学校的真实需求, 为其全面提升课程服务质量、扩展合作对象提供重要的依据和信息; 帮助教材出版机构等教育内容提供机构了解我国高中学校采用的国际课程教材状况, 了解市场需求, 为其引进、出版优质国际课程教材提供充分的市场调研依据。

教育部留学服务中心国际合作处 处长车伟民

在多重因素的影响下, 高中毕业生出国需求增大, 因而推动了国内高中阶段中外合作办学的进程。

5 莫言获诺贝尔文学奖 翻译者功不可没

事件: 10月11日, 瑞典文学院宣布, 2012年诺贝尔文学奖授予中国作家莫言。国际翻译家联盟原副主席、评奖委员会主席柯本迪于10月12日向中国译协发来邮件, 祝贺莫言获奖, 并指出其获奖的关键因素之一是其作品配备了高质量的瑞典语译文。业界专家也表示, 美国翻译家葛浩文、瑞典翻译家、汉学家陈安娜对莫言摘得诺贝尔文学奖也起到重要作用。一个好的翻译家, 往往比作家本身在国内的知名度更加重要。

意义: 莫言是第一位获得诺贝尔文学奖的中国籍作家。瑞典文学院认为, 从历史和社会的视角, 莫言用现实与梦幻相融合的方式在作品中创造了一个令人浮想联翩的感观世界。

十六届、十七届中央政治局常委 李长春

莫言获得诺贝尔文学奖, 既是中国文学繁荣进步的体现, 也是我国综合国力和国际影响力不断提升的体现。

6 北京师范大学外语学科创建100周年

事件: 10月20日, 北京师范大学外语学院举行了外语学科创建100周年、外文学院成立10周年庆祝大会。北京师范大学校长董蔚、副校长曹卫东出席。北京大学、清华大学、中国人民大学等近20所大学的外语学院院长前来祝贺。

意义: 北师大外语学科在学校的发展进程中发挥了不可替代的作用, 百余年来为国家培养了众多的优秀人才, 特别是培养了众多的外语教师。北师大外语学院在重点学科建设、一级学科博士学位授权、大学英语教学改革试点等方面均取得了卓越的成绩, 正向着世界一流外语学科的目标迈进。

北京师范大学外文学院院长 程晓堂教授

北师大外语学科走过的100年充满了艰辛和曲折, 一代又一代文人在不同的时期, 都遇到了重重困难, 而恰恰是在与各种困难抗争的过程中, 外语学科取得了不平凡的成绩。

7 中国大陆英语熟练度全球排名36位

事件: 10月30日, EF英孚教育发布了2012年《英语熟练度指数报告》。该报告历时三年, 对全球170万18

莫言获奖

高校外语教学大赛

国际课程调研

全球英语语言文学专业排名

岁以上成人英语学习者的英语测试成绩进行评估。报告显示,在全球54个非英语母语国家和地区中,瑞典以68.91分高居第一,丹麦及荷兰紧随其后,中国大陆地区以49.00分全球排名36位,属于低熟练度水平,在亚洲区域排名倒数第二。

意义: 该报告将熟练度等级直接与欧洲共同语言参考标准(CEFR)相匹配,为教育工作者关于每个熟练等级的语言能力提供更为详细的信息。此外,2012版报告纳入了更多国家和地区,并新增了详尽的人口统计数据,为研究不同性别、不同年龄段人们的英语水平提供了参考。

剑桥大学英语及应用语言学研究中心 Dora Alexopoulou 博士

英语熟练度对一个国家的经济、社会和文化生活都有着重要的影响,它能促进跨国产业的研究与创新、社会和文化的交流与开放,也有助于政策制定者和教育学家评估和比较各国英语熟练度的差异。

意义: 该赛事是迄今为止在我国举办的规模最大、级别最高、影响最广的全国性英语教学专项比赛,因其创新性与影响力而成为教育界的一大盛事。

教育部副部长、党组成员刘利民教授

“外教社杯”全国高校外语教学大赛已成为发掘、培养英语教学人才的重要活动,成为推进我国外语教育教学改革发展的重要力量。在这个平台上,青年英语教师的教学风采得以展现,高校英语教育教学改革的丰硕成果得以展示。

8 299名中国申请赴新留学学生学历造假

事件: 10月31日,新西兰移民局北京办事处相关负责人向媒体宣布,共有299名申请前往新西兰留学的中国学生被确认存在留学申请材料造假的情况,其中219名学生目前已在新西兰当地就学。自2012年7月11日以来,已有26名在新西兰当地的中国留学生因申请留学材料造假而被遣返回国。

意义: 造假事件使海外高校及相关机构对诚信的质疑扩展至所有中国留学生,增加中国学生申请留学的难度,甚至导致更高的留学成本。为应对材料“造假”,美国高校及相关机构已共同启动了针对中国留学申请者的材料验证系统。

西安利物浦大学执行校长席百良

学生的诚信教育是入校后就应当被强调的重要课题。申请出国就好像是一次“说服任务”,应该靠自己的实力去说服被申请的学校或教授。

9 24位教师角逐中国外语专业教学最高奖项

事件: 第三届“外教社杯”全国高校外语教学大赛全国总决赛于11月18日至20日在上海外国语大学举行。来自南京林业大学的吴雪峰一举夺得总决赛特等奖,江汉大学的陈凯和西北师范大学的李晓海获得一等奖。

10 中国翻译协会成立30周年纪念大会在京召开

事件: 由中国外文局和中国翻译协会主办的“全国翻译工作座谈会暨中国翻译协会成立30周年纪念大会”于12月6日在北京举行。本次会议的主题为“中国文化走出去战略与翻译工作”。与会代表和专家学者围绕大会主题和发言就提升文化对外传播领域的翻译质量,培养对外传播翻译人才,积极探索中国文化对外传播的创新之路,促进我国对外交流事业的健康发展等进行了深入探讨。

意义: 本次大会是我国建国以后召开的第二次全国性的翻译工作会议,也是翻译界学习贯彻党的十八大精神,更好地推动翻译工作服务中外交流和中国文化走出去工作大局的一次重要会议。

前国务委员、中国译协名誉会长唐家璇

与时俱进地不断加强和提高翻译工作,是增强国家文化软实力、扩大中华文化国际影响力的必然要求。在新形势下,一个优秀的翻译工作者,首先要有胸怀祖国、放眼世界的思想境界和执着进取、爱岗敬业的职业道德;其次要有真才实学的业务本领,准确把握国际传播和对外交流的形势和规律,第三也需要学习掌握现代信息技术。



北京市第八中学 怡海分校国际部

培养具有国际竞争力的一代新人

北京市第八中学怡海分校国际部于2007年4月正式成立。学校是由著名侨资企业家王琳达领导、北京怡海花园房地产开发有限公司投资兴建的一所现代化、国际化独立校区,位于怡海花园小区内,占地约13亩,建筑面积约1.2万余平方米。

北京市第八中学怡海分校国际部是采取北京市第八中学怡海分校、北京第二实验小学怡海分校、怡海幼儿园一体化联合办学的模式。国际部的主要特点为中外合作,双轨、双语教学,且引入创新性13年一贯制国际教育模式。

国际部以培养国际化复合型创新人才为目标,贯彻“生动活泼、全面发展、培养个性、鼓励创新”的办学宗旨;以“用英语学习,向世界发展”为办学特色;以“求真、达仁”为校训;以“做有国

际竞争力的一代新人”为成才理想;以“爱心施教、精品服务”为工作理念,力图建设“仁爱”、“责任”、“和谐”相统一的校园文化。

国际部建立了以中加、中美、中英、中德、中韩、中俄等国际合作为特色的多边教育互动关系,引进了国际先进教育资源,对学生进行国际化的教育,提高其国际语言能力、国际生活能力与创业能力,为其走向世界、谋求更大的发展空间奠定坚实的基础,帮助学生开发多条走向世界的通道。

国际部面向全国及全世界招收中外学生,学校设有国际学生宿舍、餐厅及各种专业教室,设施设备齐全,社区环境优美,交通便捷。



北京市第八中学怡海分校国际部



刘志毅校长专访

本报记者 王晓珊

记者:国际部引进了哪些国际课程?

刘志毅:国际部引进的是加拿大不列颠哥伦比亚省(简称BC省)的国际课程。加拿大与美国相似,联邦政府不设全国教育部,各省教育事务由各省教育部负责,并向其他省以及英语国家在学历和教学内容上互相承认。因此,国内学校在引进西方课程时,只需引进加拿大某一个省份的课程体系。在加拿大的13个省中,BC省的教育质量比较好,在教育出口方面开展得较早,因此,我校引进了该省的中小学课程体系。

记者:BC省的课程有何特色?

刘志毅:北美课程主要有三个特点。第一,北美国家在基础教育阶段教学内容难度偏低,而中国学校由于需要面对高考的压力,教学内容难度偏高。第二,教师注重培养学生的学习能力、思维能力、分析判断能力及科研能力,为学生将来进入大学学习打下坚实的基础。第三,学校实施过程性评价。在BC省的教育体系中,学校将学生的平时学习表现列为考核的重要内容。学生平时的出勤、作业、课上讨论、合作学习、思想品质等等都会纳入到学分的计算中。这种评价方式有利于引导学生提升综合素质。

记者:中国高中课程如何与国外大学课程对接?

刘志毅:中国加入WTO后,教育市场发展十分迅速,许多经济条件允许的家庭逐渐倾向于选择西方教育模式。近几年来,中国的出国人数每年都在以30%左右的幅度增长,但这其中也产生了许多问题。最突出的问题就是,中国留学生的英语语言基础薄弱,适应国外学习生活的能力较差。据了解,在中国普通高中毕业的学生进入国外大学学习时,仅有约25%的学生可以完成四年正规本科学业,而其余的学生只能读完2年制的学院或半读而废。

中学学习本应是为大学学习做准备的,而学生如果用汉语学习中课程,那么在进入海外大学后会很难理解和运用专业英语词汇,尤其是数理化、科技、社会、历史、法律等专业的词汇,从而无法听课和理解课程内容,导致学习无法进行。

那么,如何解决中国高中与国外大学对接的问题呢?由中国教师讲授与中国教材对应的英文翻译教材,多数中国教师会因语言水平不关无法讲授,而外国教师也会因为翻译错误、教材内容与本国教材内容不同及教学理念的差别等原因无法讲授。因此,计划在海外读大学的中国学生首先应当考虑学习当地的全英文高中课程教材,从而实现与当地大学的对接。因此,对这些学生来说,最佳方式就是由外国教师

直接用英文讲授国外教材。当然,在某些中学的国际班中,也有一些不计划出国的学生,他们有意参加国内高考。此类学生需首先学好中国高中课程以应对国内高考,在此基础上加强英语学习。由于这样两类不同学习群体的存在,中国普高的毕业班需要让学生进行预先确定的选择,以便实行不同的分类教学法。然而,如果学生无法做出决定,希望同时能准备参加国内高考和出国考试,一般会参加普高的出国班来完成语言学习。很多国家承认中国的高考成绩,因而这类学生只需学习英语语言,取得合格的雅思和托福成绩。但这类学生在出国后会由于专业词汇的缺乏而听不懂大学课程。我们学校的基本特点是要求学生用英语读完所有加拿大BC省高中课程,取得合格成绩,以掌握国外的课程内容和大量的英文专业词汇。



记者:贵校的师资情况如何?

刘志毅:我校现有中国教师60人,外教20人。其中,学班班及中国义务教育阶段内容的教学由中国教师用中文教授,各年级的加拿大课程及高中阶段的国际课程则由外籍教师以英文形式教授。因国际部与加拿大BC省教育部合作,因此我们采用了加拿大原版教材,并从加拿大聘请了专业的教师。

在我国,只有母语为英语,拥有大学本科及以上学历,并有两年以上教学经验的外国教师才能获得北京市外国专家局颁发的教师资格证书。而我校国际部对外籍教师的要求是同时拥有加拿大BC省的教师资格证书和北京市外专局颁发的教师资格证书。

记者:您认为什么样的教师是优秀的国际部教师?

刘志毅:首先,我们对教师的最基本要求是具备双证——国外教师资格证书和中国教师资格证书。另外,优秀的教师需要具备以下品质,包括师德高尚、民主、平等、与学生关系融洽、教学方法得当等。总之,受到学生广泛喜爱,能够满足学生的学习愿望的教师即是好教师。

我校十分注重教师的教学内容和教学方式是否有利于使学生成为创造性人才,宽松的教育环境、民主的教学风尚、合作的教学方式、研究型的教学方法、以学生为主体的教学过程是我们努力的方向。中国现在的应试教育制度没有给予教师充分的时间和空间进行创造性的教育,而我校试图将国外先



俄罗斯中学生在学校学习汉语和中国文化。



国际部历届高中毕业生全部升入海外大学。



学校开设中外合作课程,中外教师共同开展教研活动,不断提高教学质量。



进的教育思想和教育方法引进中国,打造开放、民主、互动、创造性的教学环境。

记者:在国际部的办学过程中存在哪些风险?

刘志毅:由于我校已有多年开展国际教育的经验,因此我们规避了一些较大的风险问题。首先,国际教育最大的风险是在师资方面。我校通过正规渠道聘请国外教师,对其进行严格的审核,要求其拥有完备的教师资格证书,并熟悉教育学、心理学。这样严格的审核可以避免外国教师队伍素质与资格不达标的问题。第二个大的风险在于课程选择方面。由于学校教育主要是通过课程来进行的,因此选择好的、适合学生的课程十分重要。第三个风险是对学生语言能力的培养。语言学习是没有捷径的。在进入国外大学学习后,我国的高中生会与母语为英语的学生共同竞争、学习。如若学生不能在高中阶段较好地掌握基本的专业词汇和学术词汇,将会面临很大的学习障碍。

记者:您对国际课程的未来发展有什么看法?

刘志毅:目前国际教育的重点在于从国外引进资源方面。中国的国际教育要走上健康发展的轨道,就需要在国内外找到并引进优质的教育资源,从而使得中国学制与外国学制达到更好的对接。严谨的国际课程体系、评价体系和合格的教师队伍是建立中国国际教育所需的基本条件,而从国外选择与采购则是现阶段中国国际教育的核心问题。



晋江第一中学

讲校园文化故事 建特色学校文化

福建省晋江市第一中学坐落于城关青阳鼓山,于1952年2月创办,5月5日正式启用印章。学校由廖承志先生题写校名。1964年,晋江市第一中学被福建省教育厅确定为重点中学,2000年1月被省教委确定为省一级达标学校。学校曾获得福建省文明学校、福建省素质教育工作先进单位、福建省先进教工之家、福建省师德建设先进集体等荣誉称号,并被授予福建省知识产权实验学校。“讲文化故事”是学校的办学特色之一。

创新德育形式,丰富德育内容,不断提高德育工作的吸引力和感染力,增强德育工作的针对性和实效性,这是学校德育工作的需求,也是学校文化建设的需要。自2009年开始,我校开展讲校园文化故事活动,创新德育形式,构建学校文化,取得了一定的成效。

一、什么是校园文化故事

校园文化故事是指发生在校园内的感人故事,简单、形象而生动,具有相当强的感染力、影响力和渗透力。2009年6月《晋江经济报》刊登了一篇关于晋江一中的报道《幸福家园感人故事多》,报道讲述了这样一个故事:

5月第2个星期日是一年一度的母亲节。这一天,晋江一中举办了“浓情五月天,感恩母亲节”活动,要求全校2700多名学生每人给自己的母亲或最尊敬长辈写一封感恩信,并送给她/他一枝康乃馨。生性倔强的高一女生许同学与母亲的关系一向非常紧张。去年母亲节那天,她给自己的母亲写了一封“悔过书”。收到女儿“悔过书”的当天,许妈妈就赶来学校,母女二人相见时抱头痛哭,流下了幸福的泪水。许同学说:“这场活动让我打开了封闭的心扉,内心充满了阳光!”许妈妈也高兴地对她主任说:“读了孩子的信之后,我知道孩子懂事了,长大了!”

二、为什么讲校园文化故事

1. 开展道德教育

校园文化故事虽然短小,但“滴水见太阳”,故事虽平凡,但能荡起情感的涟漪。

在一次主题班会上,初二学生陈慧玲讲述了自己的家庭故事《一颗杏仁》。陈慧玲的家在离校较远的一个乡村,在她出生前,爷爷高离开人世,奶奶则因伤心过度成为聋哑人。奶奶由于不识字,又是聋哑人,因此在与家人沟通时常出现许多问题。奶奶非常疼爱她的孙女,可孙女却不领情。故事是这样的:

“有一次,学校调整了上课时间,我需晚一天回校上学。奶奶不知道此事,依旧像以往那样默默地帮我整理好衣服,整整齐齐地摆放在我的床上。可当时我对她的行为有些反感,还责怪她为什么不提前问一下我是否要上学,净瞎忙。”

“又有一次,学校调整了休息时间,我需晚一天回家。奶奶不知道此事,拿着日历高兴地跟妈妈比划着什么。原来她根据日历推算,5天后,她的孙女应当可以回家了,便准备拿出珍藏多年的一颗杏仁给孙女品尝。”

讲述到这里,陈慧玲禁不住哭了起来,班上的同学也流下了眼泪。亲情是世间最真诚、最无私的爱心,它意味

着无言的牵挂和默默的付出。学生讲述生动的校园文化故事,体验亲情的付出,体验亲情的伟大。

2. 形成赞美文化

冰心说:“有了爱,就有了一切”。要赞美他人,首先要有平和的心态、友善的愿望和睿智的眼睛。学校是育人的圣地,这里需要赞美。在一次全校学生大会上,苏朝明老师讲述了一个题为《校园星球闪光》的故事,在学生中引起强烈的反响。下面是故事摘录:

“王哲铭同学是我校2002届初中生,她品学兼优,热爱父母,热爱老师,助人为乐。2001年9月18日,她忍着病痛坚持上完了最后一次晚自习;第二天,她在医院被确诊患有晚期肝癌。她不得不住进了病房,离开了心爱的学校。在医院里,她顽强地与病魔作斗争,却仍然坚持读书。她多么想早日康复,回到朝夕相处的老师和同学身边啊!当要永别人世时,她用抖颤的双手抚摸着心爱的课本,慢慢闭上了眼睛。2002年3月11日晚8点,她悄悄地走了,年仅15岁,临终前,王哲铭同学留下遗言,将父母为她办理的两份保险费和自己平时的积蓄全部献给亲爱的母校——晋江一中。”

3. 构建生态课堂

学校是教书育人的高尚场所,发生在这里的感人文化故事都可以成为教师的教学资源。

语文老师丁海蓉在讲解郑敏的诗《金黄的稻束》时谈到了“母亲的收获”,学生们问道:“老师,你的收获是什么?”丁老师笑着说:“我最大的收获就是你们获得新知识时满足的笑容,以及你们们常常迸发出的思想火花。”然而,学生对这个回答并不满意。这时,她便和同学们回忆起了一个故事:

“有一天我上课时收到了花店员工送来的一个大大的插满康乃馨和满天星的花篮,那一刻我感觉特别满足。但我也很意外,因为那一天并不是什么特殊的日子,学生为什么送给我呢?这时,你们告诉我,因为老师看起来不开心,所以要给老师一个惊喜,希望老师绽放笑容。”

2012年秋季,肖选跟老师上高三英语课时选用了《二十一世纪学生英文报》上的故事《Drawn to a cello》,故事是这样的:

“作者已经年老,但想学大提琴。他每周二坚持学琴,每天刻苦练习。经过艰苦努力,他终于实现了自己的梦想。”

丁老师和肖老师用师生互动的故事将情感目标和认知目标科学地结合起来,让学生在生活过程中去交流、去体验。

三、如何讲校园文化故事

1. 更新观念

讲校园文化故事,构建特色学校文化,关键是更新教育观念。晋江一中在六十年的发展过程中,积淀了丰厚的人文底蕴。在新课程实验的背景下,一中人重新定位育人目标和学校发展方向,提出了“学生第一”的办学理念,体现时代的教育精神。2012年12月,我校举行建校60周年庆典活动,出版了一套文化故事丛书。陈耀原校长在总序中说:“一个文化故事,就是一个人成长的脚印;一个文化故事,就是一个学校进步的足迹。我们十分珍惜经历过的每一件事,虽然有的生活历程会像陈旧的物件被存放在记忆的贮存间,但都是一座丰富的矿藏。今天,我们挖掘这座记忆的宝藏,冶炼锻造,形成书系,呈现于校庆舞台之上。”

2. 平台传播

无论是升旗仪式、教职工例会、班级主题班会、学生家长会上,还是在课堂教学、征文比赛中,师生都乐于讲述校园文化故事,形成了良好的讲文化故事、讲文化故事的氛围。

3. 规章制度

教育管理不仅是一种常规制度,还是一种行为方式,一种心理精神,一种价值认同。讲文化故事,需要用制度加以管理,形成常规,持之以恒,才能形成一种独特的风貌,积淀成一种文化的传统。2010年11月29日,我校制定了《校园文化故事活动实施方案》,具体内容包括活动主题、活动目标、活动机构、具体措施、活动内容、活动评价等。实施方案的出台为校园文化故事活动的开展提供了组织保证和制度支持。

讲校园文化故事,构成学校发展的文化卷,彰显了学校的办学理念,增进了学校群体之间凝聚力,体现了学校富有个性化的办学特色,提升了办学质量。





语言是文化的重要组成部分。本栏目为您呈现丰富多彩的语言文化新闻,带您掌握全球英语语言的最新动向,感受语言文化的博大精深。

2012年度 热门词汇榜单揭晓

与往年一样,权威语言研究机构和词典出版商在2012年年底盘点了该年度的热门词汇。这一年,与世界末日和美国大选相关的词汇登上了不同机构发布的榜单。

在全球语言监测机构发布的榜单上,Apocalypse, Bak'tun, Solar Max, Olympiad, deficit等词汇入选。

通常,每隔几年,关于世界末日的传言就会给英语语言带来影响,2012年的末日传闻尤甚,包括玛雅末日、太阳极大期等,因此Apocalypse(天启,指代世界末日)、Bak'tun(克顿周期)和白克顿周期)和白克顿周期)

Solar Max(太阳极大期)上榜理由不言自明。

据了解,根据玛雅人的长历法计算方式,十四万四千天为一个周期,即白克顿周期。第十三个周期止于2012年12月21日,这时上帝会降临人间,开启一个新周期,旧世界将归于死亡,即玛雅末日。

太阳极大期是指太阳周期中太阳活动最盛的时期。有科学家预测,在2012年的太阳极大期,太阳耀斑或许会爆发发出毁灭地球的能力,但事实已证明这一预测是错误的。

其他词汇的上榜理由也不难解释,四年一届的奥林匹克运动会(Olympiad)是全世界人民的一次体

育狂欢,不过,现代人通过奖牌数量、版权费用以及大众关注度来衡量其成败。Deficit(赤字)的入选则是因为,根据目前西方国家的经济情况预测,其财政赤字还将持续至少十年。



《韦氏词典》的榜单更加关注与美国本土事件相关的词汇。

据美国《赫芬顿邮报》报道,



美国总统大选的举行使socialism(社会主义)和capitalism(资本主义)成为

2012年韦氏在线词典查询频率最高的一对词语。“今年,这对词语在韦氏网站的访问量翻了一番。主编索科沃夫斯基说道。

在榜单中排名前十的democracy, globalization, marriage和bigot(偏执的人)都与政治相关。其中,后两个单词的上榜源于同性恋者对同性婚姻认可的斗争。

另一个上榜词语malarkey也与政治有关。在一次电视辩论中,美国副总统Joe Biden就外交政策发表看法时说,“恕我直言,这简直是一派‘胡言’。”正是这句话中的malarkey(胡言)在韦氏在线词典的查询频率在一天之内增长了30倍,创下韦氏词典搜索的新高。



21ST

英语或为一种 斯堪的纳维亚语?

据美国《科学日报》近日报道,有语言学家称,英语并非像人们认为的那样源自古英语,而是一种斯堪的纳维亚语。挪威奥斯陆大学语言学教授简·特叶·法兰德指出,挪威人学习英语是一件非常简单的事,这不仅因为许多英语词汇与挪威语词汇有相似之处,更重要的是,英语的基本结构也与挪威语惊人的相似。

法兰德与同事约瑟夫·艾蒙表示,他们可以证明英语事实上是一种斯堪的纳维亚语,换句话说,英语与挪威语、丹麦语一样,同属日耳曼语系的北日耳曼语支。这是语言学研究上的一个新突破,因为包括语言学家在内的几乎所有人都认为,英语直接来源于古英语,即盎格鲁-撒克逊语,西日耳曼语的一种。

据了解,公元五世纪,来自德国北部和日德兰半岛南部的盎格鲁-撒克逊人定居到不列颠群岛,并将它们的语言盎格鲁-撒克逊语带到了这里。公元八至九世纪,英国遭到来自斯堪的纳维亚海盗的侵袭,继而斯堪的纳维亚人大规模入侵英国北部和东部。1066年,母语为法语的诺曼人征服了大不列颠群岛,悲惨的生活使得之前独立生活的两群人(说古英语的居民和说斯堪的纳维亚语的居民)融合在一起,他们的语言也由此融合,并产生了中世纪英语——现代英语的祖先。

法兰德研究发现,古英语吸收了斯堪的纳维亚语的大量词汇。“有趣的是,古英语吸收了大量斯堪的纳维亚语中与向其同义的日常词汇。而通常说来,一种语言向另一种语言借用单词或概念时,都是原语中不存在的。英语却恰恰相反。”法兰德说。斯堪的纳维亚语对英语的影响不仅限于词汇,大量单词入驻英语的同时,还保留了其原来的语法。

两位研究者还发现,英语句法上与其他西日耳曼语(德语或荷兰语)的不同之处反而与斯堪的纳维亚语的句法规则保持一致。“能解释这个现象的唯一理由就是,英语实际上就是斯堪的纳维亚语。但是至于大不列颠岛居民选择斯堪的纳维亚语的理由我们不得而知,只能依靠猜测。”法兰德说道。

21ST



词海拾贝

栏目主持:高永伟

随着时代的发展和社会的变迁,一些蕴含独特文化信息的英文新闻层出不穷,丰富着我们的语言和生活。本栏目特别邀请《新英汉词典》(第四版)主编、复旦大学外国语学院高永伟副教授甄选热门英文词汇,剖析其文化内涵。

英语中新的食品词汇

从英语的发展史来看,英语是个彻底的“语言大熔炉”,能不断从世界各地的语言中吸收“养分”,从而充实和扩大自身的词汇量。不少食品类词汇就是通过借用的方式进入英语的,如来自法语的dessert(甜点)、源于意大利语的pasta(意大利面条)。

在英语新词中,食品类词汇也占有一定比例,其中不少也是从其他语言中

吸收而来。像意大利这样的传统食品词汇输出大国不仅给英语带来了affogato(浇有蒸咖啡的香草冰淇淋,通常被音译作“阿法奇朵”),而且还提供了一道备受欧、芬、大蒜等原材料的配菜,即gremolata。

亚洲的语言也给英语带来了一些新词。例如,banh mi是英语中为数不少的越南语借词,其字面意

思是“面包”,实际上是一种在法式面包中放入肉、腌制蔬菜、辣椒等的小吃。由于它形似三明治,有时也被译作“越南三明治”或“越南法式面包”。又如,韩语在传入给英语提供了kimchi(泡菜)、bulgogi(烤肉)等词汇,如今又将一道名菜推入了英语世界。

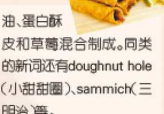
了英语词汇,即bibimbap。这个词在韩语中的

字面意思是“拌饭”。此外,已经为英语提供了不少食品词汇的日语又新贡献了panko一词,其中的pan指bread,ko则指flour,即面包粉。但更确切地说,它特指用作食材的干白面包屑。

其他语言也为当代英语输出了一些食品词汇,如源于韩语的momo(西藏饺子)、

来自墨西哥西班牙语的taquito(小玉米卷),源自希腊语的klefiko(炖羊肉)等等。

除了借词之外,英语国家也出现了一些土生土长的食品词汇。源于美国南方的red velvet cake就是一个典型例子。这是一种深红色的蛋糕,上面敷有一层奶油芝士糖霜,因而也被翻译为“红丝绒蛋糕”。Eton mess(伊顿麦斯)则是来自英国的一道甜点,因为它起源于著名的伊顿公学,故其名称中有Eton。根据《牛津英语词典》的解释,它是由搅奶



油、蛋白酥皮和草莓是合制成。同类的名词还有doughnut hole(小甜甜圈)、sammich(三明治)等。



上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



打造精品教材 服务外语教育

上海外语教育出版社8个项目176册图书入选第一批“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材

新世纪大学英语系列教材

- 继承传统 ● 立足国情 ● 博采众长 ● 开拓创新

科学性、系统性和时代性的完美体现：以先进教学理论为指导，融多种教学方式于一体，满足多层次教学需要。选材新颖，贴近时代和生活，强化听说，注重各语言技能协调发展。

语言能力和文化素质同步提升：培养英语思维习惯，开拓跨文化交际视野，提升语言综合应用能力和人文素养。

分类指导和因材施教的教学原则：教材涵盖语言知识、应用技能、学习策略和跨文化交际，充分满足个性化教学需要。

基于计算机和课堂的教学模式：提供完整、多元、立体的教学平台，个性化的学习光盘、实用的电子教案、丰富的网络资源，实现培养学生终身学习能力的目标。



普通高等教育2008、2009年精品教材

新世纪高等院校英语专业本科生系列教材

- 打造完整的英语专业学科体系
- 全面促进学生综合能力的培养

权威性和先进性的体现：按照《高等学校英语专业英语教学大纲》提出的培养目标、课程设置、教学要求和教学原则精心设计，凝聚海内外英语专业教育界专家学者的智慧，反映英语专业教育、科研的最新成果。

前瞻性和创新性的体现：基于广泛的市场调研、详尽的需求分析和严谨的科学判断，梳理现有教材，更新教材结构，更新教学方法和手段，强化学生综合能力的培养。

专业素质和人文素养的同步提升：专业技能、专业知识、相关专业知识的完美匹配，帮助学生打下扎实的英语基本功，增强其分析问题、解决问题的能力，提高专业素质和人文素养，使学生真正成为国际化、创新型、高素质的英语专业人才。



大学英语（全新版）系列教材

- 遵循教学规律 ● 满足教学需要 ● 结合教学实际

丰富深厚的编写底蕴：国内外知名专家教授强强联手，数十年教学和教材编写经验，融合学界最新外语教学成果，紧密结合我国外语学习者实际需求，打造国家规划教材之精品。

科学创新的教學设计：选文情理兼备，练习注重实效，语料丰富翔实，教案详尽实用；教材内容涵盖语言知识、应用技能、学习策略和跨文化交际，注重听说读写译均衡发展。

合理完善的课程架构：综合、听说、阅读、快速阅读、语法平等有机结合，充分满足分级、分类教学的需要。

全新互动的教学模式：先进完善的网络教学系统，特色鲜明的学习资源，丰富实用的电子教案；自主学习 and 教师指导相得益彰，全方位构建完整、多元、立体化的教学平台。

主干教材推荐使用“理实一体化大学英语网络教学平台”中的配套网络课件。



教育部推荐使用大学外语类教材



- 日汉翻译教程
- 法语综合教程
- 西班牙语阅读教程
- 法语综合教程
- 法国文学导读——从文艺复兴到20世纪

推荐入选者且直接进入教育部网站或上海外语教育出版社网站查询

外教社地址：上海市虹口区大连路598号 邮编：200083 电话：021-65425300 网址：www.sflep.com 邮箱：bookinfo@sflep.com 新浪官方微博：@上海外语教育出版社

欢迎订阅



本刊作为发布国内外英语教育行业信息的权威报纸，是英语教育行业从业人员掌握英语教育动态的重要信息平台。本刊宣传报道英语教育行业的各项方针、政策，推介中外英语教育的新理念、新观点，读者对象包括大、中、小学英语教师和教研员、教育管理人员以及英语培训机构、出版社、留学机构、翻译机构、民办学校和国际学校等。

赠：订阅本刊全年的读者，可免费获得由英国知名报刊 EL Gazette《英语教学公报》每月提供的电子版。
一刊在手，尽览全球英语教育资讯!

● 银行汇款方式订阅：

开户名称：英文二十一世纪（北京）教育传媒发展中心
开户账户：0200 0191 1900 0022 639
开户银行名称：中国工商银行北京香河园支行

● 邮局订阅：

全国各地邮局/所均可办理订阅 邮发代号：1-332
2013年《21世纪英语教育》每月1日出版，4开16版，彩色印刷。
2013年全年10期，单价2元，合计20元。



中国水利电力出版社
China Water & Power Press

通信地址：北京香厂胡同157号100045
邮政编码：100045
网站：www.cwpp.com.cn

电子邮箱：shf@cwpp.com.cn
电话：010-68376798
传真：010-68388903
发行部

新书推荐



Global全球英文精选

- ◆ 培养国际文化素养，方便国际商务交流
- ◆ 紧跟国际前沿，掌握全球文化
- ◆ 第一文化语言教材——无文化不交际

《边邑美国文化进阶英文 初级阅读篇（第2版）》
书号：978-7-5170-0457-8

《边邑美国文化进阶英文 高级阅读篇（第2版）》
书号：978-7-5170-0456-1



品读美国风云人物



品读美国文化娱乐



品读美国社会生活



品读美国经济金融



新概念英语1 教材全解



新概念英语2 教材全解



新概念英语3 教材全解



新概念英语4 教材全解

新概念英语教材全解



“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材



华东师范大学出版社

创新大学英语

系列教材

INNOVATION COLLEGE ENGLISH



创新大学英语
综合教程 预备级、1-4册



创新大学英语
自主学习用书
教师用书 预备级、1-4册



教学
服务
配套



网络教学平台



配套课件和
电子教案



学生用书
交互光盘



配套磁带

立体化 网络化
资源化 数字化

以学生为中心,满足分层教学实际需要

“创新大学英语”系列教材是2012年新入选“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材的大学英语公共课教材,由全国大学英语教学知名专家教授和骨干教师共同编写。该系列教材坚持立足于学生的需要和一线教师教学需求,选用新颖语料,创新设计教学过程,在大学英语“有效教学”方面作出突破。

更多创新系列教材,正在推出!



创新大学英语
视听说教程
学生用书1-4册

注重构建真实语境,图文并茂、生动有趣



创新大学英语
读写译教程
学生用书1-4册

面向应用型本科,严格控制语言难度,人文性与应用性兼收并蓄



创新大学英语
阅读教程
预备级、1-4册

整体提升英语阅读能力,拓展跨学科知识面



创新大学英语
高职高专版
学生用书1-2册



优秀的外语图书是外语教育学习中的良好伴侣,也是领略西方文化的重要途径和窗口。本版聚焦近期推出的优秀外语类工具书、读物、教材教辅以及引进文学,第一时间为您呈现外语图书出版业的最新风貌。

新书
聚焦

汇众家之长 臻译学新高

《高级翻译》一书于2011年5月由华东师范大学出版社出版。作为刘宓庆教授主编的《翻译基础》一书的姊妹篇,该书将目标读者定位于已具备一定翻译基础的高级翻译学习者。本书由同济大学外国语学院胡卫平教授担任主编,刘宓庆教授担任审校,来自同济大学、华东理工大学、苏州大学、宁波大学等高校的十余位著名翻译研究学者共同参与了编撰工作。

该书几乎涵盖了翻译工作者在翻译实务中可能遇到的所有重要问题,对翻译思维、翻译理论、翻译意义论、解构分析与再理、对应与代偿、可译性、语言审美、文体翻译、风格翻译、文化战略、文化价值论、翻译教学等话题均进行了深入论述。该书注重翻译理论对实践的指导作用,并结合了前人的翻译经验和翻译界的学术研究成果,成为英语翻译专业本科生和研究生的优秀翻译课程教材,对广大翻译爱好者也具有重要的参考价值。

《高级翻译》一书主要具有以下几个特点:

第一、注重翻译研究的跨学科性。在全球化语境下,翻译的跨学科性研究已成为其发展的必然之势。近几十年来,西方翻译理论研究的显著特点就是大量借助其它学科的理论知识。该书汲取了中西翻译理论中的精华部分,并结合了多个学科的理论知识,包括修辞学、文体学、美学、阐释学、传播学、语言学、文化研究、认知心理学等,充分体现了翻译学的广泛性和跨学科性。

第二、提倡译学研究的“古为今用,外为中用”。陆谷别教

授曾写道:“时下关于建立翻译学这一独立学科(或至少是‘亚科学’)的讨论很是活跃,命题繁多,思路深湛。不少有关中西译论比较互补和翻译多元研究(诸如翻译与文化研究、翻译与语言学、翻译与接受美学、翻译与女性主义、翻译与后殖民主义、翻译与解构主义等)的危言耸听,读来令人耳目一新。”

第三、采用理论专题形式进行论述。该书力求在增强理论性的同时突出专题性。全书各章节间有紧密的逻辑关联,论述过程由理论到实践,由抽象到具体,由易到难,由浅至深,具有很强的渐进性特征。该书将宏观的理论认识和微观的实例分析紧密结合,不仅体现出翻译学研究的理论特色和内涵,而且拓展了翻译理论指导实践研究的发展空间。书中对翻译理论语言观方面理论要点的把握,为翻译各专题的进一步分析研究、推演阐发和超越创新提供了极具价值的视角。本文从研读角度对《高级翻译》的主要理论与方法论特征进行了评析。该书的出版对高级翻译理论研究和教学都具有十分重要的意义。《高级翻译》一书融知识性、趣味性、鉴赏性与学术性于一体,在翻译学习和翻译研究之间架起了一座桥梁,堪称国内出版的最具特色的翻译教材之一。

文/中南大学外国语学院 范武彤



书业快讯

教育部公布“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材

教育部近日公布了第一批“十二五”普通高等教育本科国家级规划教材书目。据了解,该书目是在中央部(委)直属高校、省级教育行政部门的推荐以及出版社补充推荐的基础上,经专家评审、网上公示后最终确定的,入选教材共有1102种。

其中,外语类教材共有包括高等教育出版社、外语教学与研究出版社、上海外语教育出版社、清华大学出版社、西安交通大学出版社、复旦大学出版社、北京大学出版社、译林出版社、江苏教育出版社、华东师范大学出版社、对外经济贸易大学出版社、河南人民出版社等14家出版社的46个教材项目入选,入选总册数为405册。

2013北京图书订货会将全新亮相

2013北京图书订货会将于1月11日至13日在北京国际展览中心举行。北京图书订货会由新闻出版总署主管,中国出版协会和中国书刊发行业协会主办,至今已举办了25届。

据中国出版协会副会长李亚中介绍,与往年相比,2013年北京图书订货会有如下亮点:增设新书、旧书零售,读者免费入场,引入专业展商,全程施行人性化服务,首设游戏产品专区,开设出版政策论坛,吸引海外馆配商、发行商前来参会。据了解,到目前为止,2013年北京图书订货会已订出展位2350个,参展图书50万种,创下历史新高。 21ST



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

英语好系列 读新闻 学英文 (1-4册)



作者: (美) 范登堡 George Y. Tang

本书精选了近年来在世界各地新闻频道中出现的奇闻趣事,简化了文字结构,替换了生僻的词汇,加入了中文译文,以适合大、中学校学生和具有中等英语程度的读者用作实用的辅助读物。读者在阅读流畅易懂的英文和新奇有趣的内容的同时可以学到许多新的英语词汇和表达方式。

710分大学英语四、六级考试
系列辅导丛书



全新版大学英语四级全真模拟试题
书号: 978-7-301-20869-8
作者: 黄敏
定价: 33.00



大学英语四级考试全真模拟试题答案与详解
书号: 978-7-301-20759-8
作者: 向明松、黄敏
定价: 33.00

文学文化系列



易经图传 融汇新知——汤用彤
书号: 978-7-301-17451-7
作者: 汤一介
定价: 25.00



天空纪行——韩愈、孟郊散文之美
书号: 978-7-301-21332-6
作者: 蓝翎、郁允念、朱敏
定价: 42.00



吴越楼榭——英美浪漫主义诗新读
书号: 978-7-301-18983-2
作者: 赵山鑫
定价: 39.00



传记视野与文学翻译
书号: 978-7-301-21389-6
作者: 赵山鑫
定价: 45.00



古希腊罗马神话
书号: 978-7-301-21775-7
作者: 翰俊峰、曹泽等 著 曹俊
定价: 36.00



东方作家传记文学研究
书号: 978-7-301-21394-0
作者: 刘曙峰、曹泽等 著
定价: 55.00

北大考典



教育新规划办重点课程

总顾问: 龚旦夫
(中国教育学会外语教学专业委员会理事长)
主编: 赵燕燕

北大考典系列丛书由北京大学、北京外国语大学、东南教育研修学院、海派教师进修学校、大连理工大学、昌平远志学校、北京十一中、广厦门中学、文汇中学、震旦中学、北大附中、101中学、首师大二附等50多所中学一百多位特级一线教师倾力打造

本刊与全国基础外语教育研究培训中心合作,每月推出一期学术教研专刊,以反映最新的基础教育学术研究动向。本期重点关注山东省中小学“点读教学”课题汇报会。

山东省中小学“点读教学”课题汇报会在聊城市顺利举行

为展示“点读教学”为现代化英语教学带来的突出成绩,加快“点读教学”课题实验学校建设步伐,近日,由山东省聊城市教育局小学教研室组织的“点读教学”课题汇报会在山东省聊城市阳谷实验小学召开。聊城市教育局领导、国家课题组专家褚金丽教授以及来自聊城72所课题实验学校校长、英语组组长等共计300余人参加了此次活动。其中,由北京外国语大学外语教学与研究出版社出版的外研通点读笔作为课题指定用笔,成为课题实验班的教学和学生实现“点读”与“学”的重要工具。

2012年12月15日上午,汇报活动正式开始。山东省各教育局和学校的领导、教师在观摩课题专题片的同时,亲身体验了外研社创办的有声图书馆,领略了国内前沿的数字化外语教学方式。在体验了由



300余名校校长及教师参加了会议。



国家课题组专家褚金丽教授(右一)及外研社领导浏览课题资料。

点读技术做支持的高效英语课堂后,与会人员纷纷表示深受鼓舞,对现代化点读教学给学生带来的更直观、更立体、更标准化发音的教学理念大为肯定。聊城市教育局领导向各学校代表汇报了“点读”教学技术在聊城市中小学课堂使用的整体情况,以及利用点

读技术迅速提高教学质量的具體方法。教育部重点课题负责人褚金丽教授在随后的教学经验分享中重点分析了点读发音与普通人工发音在教学质量上的差异,并展望了点读笔的有效利用为基础教育资源均衡化的实现所带来的良好前景。

在本次课题汇报会上,

由外研社出版的外研通点读笔成为活动中点读技术示范环节。外研通点读笔凭借外研社丰富的外语教学资源,可与近1000余种经典教材、读物和词典搭配使用,为教师课堂教学和学生自主学习提供了十分便利的条件。

2011年,经全国教育科

学规划领导小组学科规划组审批,“点读技术对于学生语感的培养、听说学习能力方面作用的研究”被确立为全国教育科学“十二五”规划教育部重点课题,并在全国各地积极开展。到2012年初,教育部颁布新版课程标准时,全国已有多个省市率先开展了各种形

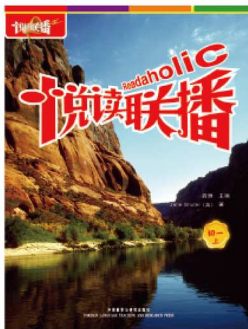
式的点读教学工作,并取得了显著的成绩。该课题的实验对象为幼儿园、小学、初中、高中各阶段的学生和教师。为保证研究的科学性和专业性,实验的具体操作和运行均由来自北京外国语大学等高校的外语教育专家们负责完成。
文/侯绍捷

欢迎参与教育部重点课题“阅读策略在提升中小学生学习英语阅读能力中的价值研究”

北京外国语大学全国基础外语教育研究培训中心负责的教育部重点课题“阅读策略在提升中小学生学习英语阅读能力中的价值研究”正在接受申报,欢迎广大教育工作者积极参与课题研究。

“阅读策略在提升中小学生学习英语阅读能力中的价值研究”课题下设八个子课题:

1. 中小学生学习阅读策略教学现状调研
2. 中小学生对英语阅读策略教学的态度调研
3. 英语阅读策略教学与传统教法在提升中小学生学习英语阅读效率方面的对比研究
4. 英语阅读策略教学在



提升中小学生学习英语学业成绩方面的研究



6. 英语阅读策略教学在提升中小学生学习英语阅读幸福感的方面的研究

8. 英语阅读策略教学中学生发展研究

究培训中心

初中、高中阶段)

课题专家组

陈琳(北京外国语大学教授、国家语委咨询委员会委员、国家基础教育课程教材专家咨询委员会委员、国家《英语课程标准》研制专家组组长、全国基础外语教育研究培训中心理事长)
王彤(北京外国语大学副教授、北京外国语大学附属学校常务副校长)

课题实验用书

1. 重点实验用书:《悦读联播》(小学、初中、高中);
《新课标中小学分级英语读物》(小学、初中、高中)
2. 其他推荐用书:《悦读联播·英美文化读本》(小学版/初中版)

课题实验阶段

2年

申请资格

全国范围内省、地、市、县级教研单位或学校(小学、

联系方式

联系人:云霞老师
联系电话:13522044805
Email:
yykty2011@126.com;
ketiyanju2011@gmail.com
课题材料寄送地址:
北京100036信箱99分箱(100036)

“国培计划”北外项目 系列考察活动顺利进行

北京理工大学附属中学
北京育才学校
北京文汇中学
二十一世纪国际学校

北京理工大学附属中学

2012年11月9日上午,参加“国培计划(2012)”示范性项目初中、高中英语骨干教师集中培训北京外国语大学研修项目的200名学员在北京理工大学附中开展了实践考察活动。“纸上得来终觉浅,须知此事要躬行”,这次实践活动不仅使学员教师们对研修期间学习到的理论知识得以巩固,还让教师们从实践层面加深了对教学方法和教学设计的理解。

北京理工大学附属中学的陆云泉校长对学员们的到来表示了欢迎,并向大家介绍了学校的发展建设情况及教学特色。

接下来的实践考察活动分别在初中部和高中部两个会场同时进行。在初中部会场,北京理工大学附属中学的王老师和刘老师分别展示了示范课。王老师展示的是第一节九年级的语法课,该课以音乐为中心话题,通过组织学生讨论、引导认识和理解定语从句。教师在课堂教学中运用了大量音频、视频及图片,刘老师展示的是--些实践性非常强的示范课,其内容是制作香蕉牛奶、水果沙拉、咖啡等。

在刘老师的指导下,学生亲自参与到食品制作中,在真实的语境中学习了相关词汇和表达方法。

随后,原北京市西城区教育研修学院英语教研员景华老师对示范课进行了现场点评。景老师分别用了“享受”和“实在”两个词来形容自己对这两节课的感受。她指出,英语教学应该尤其注重两个方面,一是教学目标的制定,二是学案设计。教学目标的制定应该清楚、具体并且合理;学案设计则应该注重开放性和小组的合作性,同时应该提倡学以致用。

高中部的示范课由北京理工大学附属中学的刘老师和范老师分别展示。刘老师展示的听力示范课围绕“Parties”这一主题展开。为了激发学生的学习兴趣,为学生创设真实的语境,教师巧妙地在教学中引入了哈利·波特作为主要人物来引导学生掌握有关“Parties”的相关词汇和must, should, shouldn't等情态动词的用法。范老师随后展示的写作示范课围绕“Birthday party”展开。在教学过程中,教师播放了两段有关Mr. Bean

庆祝生日的视频,让学生在兴致勃勃观看视频的同时,完成教师的任务,如猜测故事结局并就视频内容撰写一篇短文等。

北京教育学院的袁昌教授参与了高中部会场的活动并对示范课进行了现场点评。她表示,在教学目标设计上,两节课示范课的授课教师做得非常准确到位,可以看出,她们在设定教学目标时是真正以学生为中心,这一点值得肯定。随后,袁昌教授还对两位教师在教学过程中引入文化、礼仪知识以及设计猜词游戏等环节--作了点评并表示了肯定。另外,对于写作教学模式,袁昌教授建议学员教师们在日常教学中学习范老师,通过在课堂教学中提供并分析范文对学生的写作进行现场指导,从而更有效地提高学生的写作水平。

学员们在现场表达了自己对示范课的理解和感受,并与专家们进行了沟通和交流。来自上海育才初级中学的刘伟老师在观看了初中部的示范课后表示:“第一节课的思辨性很强,第二节课则非常生动有趣,授课内容都体现了很强的人文关怀。”



北京理工大学附属中学陆云泉校长讲话。

原北京市西城区教育研修学院英语教研员景华老师对示范课进行点评。

高中部示范课现场。

北京教育学院袁昌教授对示范课进行现场点评。

据了解,此次实践考察活动的所在地北京理工大学附属中学建于1950年,是北京示范性高中校、海淀区重点中学。学校以“创造卓越教育,使学生得到生动、活泼、主动的发展”为办学理念,以培养“有

理想、懂道理、会学习、强体魄”的优秀中学生为目标,以“追求卓越、让优秀成为习惯”为工作标准,立足于对教育规律的探索与研究,全面设计、精心实施有针对性的教育计划。

北京育才学校

2012年11月8日,参加“国培计划(2012)”示范性项目北京外国语大学研修项目的100名小学英语骨干教师来到了北京育才学校进行实践考察。北京育才学校小学部教务处马强主任代表学校对学员教师的到来表示了欢迎,并向大家详细介绍了育才学校的发展历史和英语教学特色,同时希望能够通过这次活动与现场的学员教师们交流英语教学经验和方法。

北京育才学校共展示了两节示范课。小学一年级的英语示范课由小学部的商老师讲授,教学内容为不同颜色的表达法。教师通过有趣的故事教学来激发学生的学习兴趣和。在示范课即将结束时,商老师还鼓励学生与现场的学员教师们进行互动。为了锻炼学生的思维能力,在课堂最后,商

老师还和学生一起进行了颜色搭配的小实验,其有效性和趣味性得到现场教职员的一致认可。

第二堂示范课由小学部的代老师带领小学五年级的学生完成。本节课的内容是形容词比较级与最高级的教学。教师主要通过设定情景来开展教学并激发学生学习的动力与自主性。

示范课结束后,首都师范大学任真副教授对课程进行了点评。他表示,在第一节示范课中,商老师针对学生的年龄特征,设计了很多活动来吸引其注意力并激发其学习兴趣,这是非常值得肯定的。

而对于五年级的示范课,任真副教授对代老师创设真实的教学情景、让学生运用所学知识进行互动的授课方式表示了肯定。在肯定教师的教学效果的同时,

任真副教授针对教师在课堂上的纠错行为、鼓励方式等也提出了一些建议。另外,她还希望教师在授课的过程中应注意前后课程的衔接,适时地帮助学生复习旧知识,将旧知识和新知识串联起来,以达到更好的教学效果。

据了解,此次实践考察所在地北京育才学校于1937年在延安创办,第一任校长是中国著名教育家徐特立。学校以“发扬育才光荣传统,实施现代先进教育”为宗旨,秉持“和谐发展、优长育人”的办学理念,多年来在培育学生方面取得了较好的成绩。而在英语教学中,北京育才学校采用“专家引领,提升理念;以学定教,同课异构;教学研究,关注过程”的方法推进学校英语教学发展,其成果得到了北京市教委的认可。

(下转14版)



“国培计划2012北京外国语大学培训项目”

北京育才学校小学部教务处马强主任讲话。

示范课现场。

示范课现场。

首都师范大学的任真副教授对示范课进行现场点评。

(上接13版)

北京文汇中学



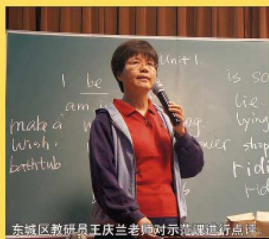
文汇中学的王文兰校长向大家介绍学校情况。



听说示范课现场。



报刊阅读示范课现场。



东城区教研员王庆兰老师对示范课进行听课。

2012年10月23日清晨,由北京外国语大学全国基础外语教育研究中心承办的甘肃省、吉林省“国培计划(2012)”中西部农村中小学教师培训项目的近200名教师学员,从几十公里外的外研社国际会议中心出发,两小时后到达了北京市名校之一——文汇中学的校园中。

入校后,北京市文汇中学走廊中内容丰富的知识窗、大厅中的矿石展、独具匠心的星座顶棚等独特的校园文化深深吸引了学员们。在播放了学校宣传片后,文汇中学的王文兰校长向大家介绍了学校特

色、教学管理、教师发展和学生成长等一系列内容。

随后,文汇中学的王老师向大家呈现了一堂精彩的示范课,授课内容为《英语X新标准》初一上教材第九模块的第一单元。

另一堂示范课是学校的初一校本课程——报刊阅读课,由谭老师执教。考虑到本岗学校的英语教学内容主题是“旅游”,这堂示范课围绕教学主题,在《21世纪学生英文报(初一年级)》中选择了一篇有关旅游者行为礼仪的文章,引导学生进行拓展阅读。

东城区教研员王庆兰老师对

两节示范课进行了详尽的点评。对于第一节英语听说示范课,王老师表示,该课教学过程环环相扣,一气呵成,非常符合新课标提出的教学理念。授课教师在授课过程中设计了猜谜等环节来吸引学生参与教学互动,有效调动了学生的兴趣和积极性。另外,点读笔教具在组学中的创新使用也是本堂示范课的一大亮点,对提高教学效果非常有帮助。

对于第二堂示范课,王庆兰老师也表示了肯定。她提到,授课教师选择的阅读材料列举了国人在国外旅游中的种种不文明行为,不

仅让学生掌握了一些与旅游相关的词汇,拓宽了学生视野和文化知识,还帮助他们树立正确的价值观,乃至提高全民素质都非常有意义。

在最后一个环节,学员们和王庆兰老师及文汇中学的英语教研组组长刘青媛老师进行了互动。

王庆兰老师针对学员提出的问题,就北京市东城区教研工作、计划进行了详尽介绍和答疑。刘青媛老师则向学员们介绍了学校在开展英语教学,特别是校本教研等方面的经验。

此次“国培计划(2012)”北外项目考察实践校北京市文汇中学

是一所办学特色鲜明,教学成绩突出,教育质量过硬的优质初中。建校十五年来,文汇中学秉承“高起点、高水平、高质量”的办学定位,遵循“做一流工作,创一流业绩”的工作口号,秉承“开拓创新,超越自我”的精神,坚持“志向高远,基础扎实,全面发展,个性优良”的学生培养目标,取得了可喜的办学成绩。

学校曾获“北京市校本课程建设先进校”、“北京市基础教育课程建设先进单位”、“公众满意度最高的十佳中学”、“北京最具品牌影响力的中学”等荣誉称号。

北京二十一世纪国际学校

2012年10月25日,“国培计划(2012)”北外项目实践考察活动在二十一世纪国际学校展开,来自“国培计划(2012)”重庆市义务教育阶段教育名师脱产异地研修项目及“国培计划(2012)”中西部农村中小学教师集中培训项目甘肃、西藏项目的250名教师参加了本次活动。

北京二十一世纪国际学校范胜武校长首先对此次“国培计划”教师学员的到来表示了欢迎并向大家介绍了学校的发展历史以及学校国际化的办学特色。

接下来学校组织了小学部和初中部的示范课展示活动,小学部的两节示范课围绕故事教学来进行。北京二十一世纪国际学校的苗老师以及由“国培计划(2012)”北外项目主办方邀请的国培授课专家、资深英语教育培训师Craig分别带领五岁的小朋友为大家呈现了精彩的示范课。

随后,“国培计划(2012)”北外项目特聘授课专家、北京教育学院退休教师付学军老师对示范课进行了详细的点评。付学军老师对两堂故事教学示范课给予了高度的评

价,并鼓励大学员教师在实际教学中多尝试并积极研究故事教学这一有效授课模式。

初中部的两堂示范课围绕“食物”这个主题而展开,由北京二十一世纪国际学校的中外教师分别带领初一和初中的学生进行展示。这两节课充分体现了小班化教学的优势,小班化教学是时代发展的需要,也是推进素质教育的有效组织形式。数年来教学改革的经验教训充分证明了叶圣陶先生教育理念的的正确,那就是“教是为了不需要教”。教学的目的是教给学生学习方法和技能,在此基础上培养学生的学习能力和创新精神、创新能力。初中部的两节示范课中,学生在和谐愉悦的环境中合作、探究,充分体会到轻松的学习氛围所带动的学习兴趣和探索精神。随后,来自北京市海淀区的英语教研员胡小力老师对两节示范课进行了点评。胡老师首先对二十一世纪国际学校在教学上取得的成就表示了肯定。随后,她从教学目标的确定、教材的处理、教学方法、教师的教学基本功、教学效果六个角度对示范课一一进行了分析。胡老师还将

教师分为“教师、讲师、导师”三个层次,并鼓励大家朝着成为“导师”级别的教师而努力。

对于本次的实践考察活动,学员们纷纷反映收获颇丰。来自甘肃陇阳的张晓华老师表示,作为一线教师,能够到北京的学校进行观摩,了解各个学校开展英语教学的经验和从精彩的示范课中学习教学经验,对自己的实际教学非常有帮助。

本次“国培计划(2012)”北外项目实践考察所在的北京市二十一世纪国际学校是锦华集团1993年创办的国内首家“政府出政策、企业出资金、专办学校”的全寄宿新型国际学校,也是北京市首批社会力量办学的学校之一。学校率先倡导双语教学,构建了集小学EPI(Elementary Placement)课程、初中PIP(Intermediate Placement)课程、高中AP(Advanced Placement)课程、中美高中课程合作项目及外国留学生高考辅导、汉语水平考试(HSK)为一体的国际化课程体系,该学校荣获了“北京市先进民办学校”、“市民满意度最高的学校”等称号。



北京二十一世纪国际学校范胜武校长讲话。

小学部的示范课。

“国培计划(2012)”北外项目工作人员和二十一世纪国际学校教师合影。

全国基础外语教育研究培训中心 国际英语教学学术考察活动

国际英语外语教育最权威的两大学术机构——国际英语外语教师协会(IATEFL: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)和美国英语教师协会(TESOL: Teaching English to Speakers of Other Languages, Inc.)的第四十七届和第四十六届全球年会将分别于今年春季在英国·利物浦和美国·达拉拉斯大举行。

全国基础外语教育研究培训中心自2007年首次组织中国代表团参加两大年会以来,本着学习、借鉴、交流的宗旨,为全国各地高校的专家和学者、教研机构

和学校的教学研究人员、大学和中小学一线优秀教师了解国际英语外语教育的最新资讯、参与国际学术活动、展示中国英语外语教育的成果和风采搭建了高水平的国际平台。在此,中心邀请您参加2013年ELT国际年会(IATEFL/ TESOL)暨学术考察团,代表中国英语教育界,共赴全球顶级学术盛会。

赴美参加 IATEFL 国际英语教学学术考察团
机构简介:国际英语外语教师协会成立于1967年,总部设在英国肯特大学,是目前国际上规模最大、最具权威的英语外语教

育学术机构之一,其宗旨为在世界范围内沟通、发展、支持英语外语教学,在全世界100多个国家中拥有3500余名会员。

●时间:4月6日—4月16日

●考察内容:
*参加 IATEFL 第四十七届国际英语教学年会国际学术年会4天,听取国际 ELT 顶级专家专题报告,参与主题研讨、学术交流、论文宣读等活动。

会议时间:4月8日—4月12日
会议地点:英国·利物浦
*教育、文化考察活动
*组织教师在英国进行教育和文化考察,参观英国

名城名校,感受英国历史文化。

●后续活动:

中心将构建学术交流平台,组织持续性学术活动,考察团成员所撰写相关论文将有机会在中心主办的全国性学术研讨会或学术报纸刊物上发表。

●费用:
38000元/人(含国际往返机票、参会费、国外考察活动费、食宿费)

赴美参加 TESOL 国际英语教学学术考察团
机构简介:美国英语教师协会成立于1966年,总部设在英国的弗吉尼亚州。该协会与国际英语外语教

师协会并列为全球英语教育最权威的两大机构,其团体会员多是各国的权威英语教学或研究机构,在全世界120多个国家拥有约14000名个人会员。

●时间:3月18日—3月28日

●考察内容:
*参加 TESOL 第四十六届国际英语教学年会国际学术年会5天,听取 ELT 教育界国际顶级专家专题报告,参与主题研讨、学术交流、论文宣读等活动

会议时间:3月20日—3月23日
会议地点:美国·达拉拉斯
*教育、文化考察:组织参会教师在美国进行教育

和文化考察,参观美国名城名校,感受美国历史文化。

●后续活动:中心将构

建学术交流平台,组织持续性学术活动,考察团成员所撰写的相关论文将有机会在中心主办的全国性学术研讨会或学术报纸刊物上发表。

●费用:38000元/人(含国际往返机票、参会费、国外考察活动费、食宿费)

联系人:辛天一
电话:010/88819660
传真:010/88819422
注明“辛天一收”
网站:www.nse.cn 或 www.chinabfle.org

第九届“新标准杯”基础英语 教育教学论文大赛通知

为了促进全国基础英语教育改革的改革和发展,实践国家《英语课程标准》提倡的英语教育教育新理念,在成功举办第八届“新标准杯”基础英语教育教学论文大赛的基础上,全国基础外语教育研究培训中心与《山东师范大学外国语学院学报》(基础英语教育)编辑部决定继续联合举办第九届“新标准杯”基础英语教育教育教学论文大赛。

一、论文选题范围

1. 课堂教学实践与探究:运用英语教育教育新的理论研究成果指导基础英语教育教学活动,解决课程改革教学实践中出现的新问题。
2. 教师专业发展:适应英语新课程教学实践,提升教师自身素质的策略等;具有自我特色、校本特色或区域特色的外语教学、教研实

验成果报告及分析等。

3. 教材使用与探究:课程标准实验教材的研究与评析、教材的整合和创造性使用以及教学资源的开发等。

4. 教学评价与测试:课堂教学形成性评价研究、各地中高考研究、测试分析等。

5. 专家评读:基础英语教育专家对教案、说课、课件的点评等。

二、评选办法和奖项设置

1. 由论文大赛组委会邀请英语教育领域的专家组成论文大赛评委会,按照评审标准对参赛论文进行评选。
2. 大赛设一等奖10名,二等奖20名,三等奖30名,优秀奖50名。
3. 获奖名单将在《山东师范大学外国语学院学报》

(基础英语教育)、外语教学与研究出版社网(<http://www.fttrp.com>)、新标准英语网(<http://www.nse.cn>)、全国基础外语教育研究培训中心网(<http://www.chinabfle.org>)等媒体上公布,部分优秀论文将在《山东师范大学外国语学院学报》(基础英语教育)期刊上发表。

三、注意事项

1. 鼓励原创,紧扣教学实践,切忌内容空洞,反对抄袭。
2. 论文字数请控制在5000—8000内。论文格式按照《山东师范大学外国语学院学报》(基础英语教育)稿件的格式要求,以电子邮件方式提交word文档一份,并在主题栏注明“参赛论文”。
3. 参赛者须详细写明工作单位、通讯地址、邮政

编码、联系电话以及其他有效联系方式,以便及时取得联系。

4. 对于参赛作品,大赛组委会享有适当修改权和优先出版权,作者对此持有不同意见,请在提交论文时注明。

5. 论文提交截止日期:2013年10月31日。

四、联系方式

通讯地址:
北京市海淀区西三环北路19号外研社大厦3105室《山东师范大学外国语学院学报》(基础英语教育)编辑部
邮政编码:
100089
联系电话:
(010)88819030
电子信箱:
jobee@fttrp.com
(请在邮件主题栏注明“参赛论文”)

中小学英语教师赴 英国ELT高级研修

本项目旨在培养具有较强教学科研能力、辐射能力和国际化视野的高级外语教育人才。项目由专业的ELT课程及与之相关的教学实习、学校考察、文化考察等活动模块组成。课程由中心英国培训基地、英国大使馆文化教育处全球英语培训合作机构奇切斯特大学提供。

培训对象

在职中小学英语教师、教研员、培训学校校长、教学管理人员、ELT培训师

主要课程

英语语言与文化研究、英语教学理论与方法、教学资源开发与教育技术应用、学校参观、课堂观察、教学实习、文化考察与学术交流

培训时间

2013年暑期

结业证书

由全国基础外语教育研究培训中心和英国奇切斯特大学官方联合颁发证书。

食宿安排

寄宿家庭

培训周期

4周/6周

培训地点

英国奇切斯特大学(全英中心英国教师培训基地、英国大使馆文化教育处全球ELT教师培训中标机构)

培训费用

4周38000元/人;6周48000元/人(期内上费用含学费、境外食宿费、文化考察、学校实习费、教材资料费、证书、国际往返机票及签证)

联系方式

联系人:辛天一
电话:010/88819660
邮件:xintiany@fttrp.com

高校实践育人人的动力机制探微

摘要:加强高等学校实践育人工作是提高教育质量的必然要求。高校实践育人是一项教育管理工作,本文从管理的动力原理视角,探讨其动力机制,提出要把握好实践育人人的主动力、原动力、能动力和内动力,形成工作合力。

关键词:高等学校;实践育人;动力原理;动力机制

实践育人是高校人才培养的薄弱环节,加强实践育人工作是高校提高教育质量的必然选择,高校的实践育人是一项教育工作,也是一项管理活动,必须遵循教育管理的规律。管理学认为,现代管理的核心和动力,就是发挥和调动人的创造性与积极性。本文从管理的动力原理视角,探讨高校实践育人的动力机制。管理的动力原理是指管理须有强大的动力促使各种管理要素有效地发挥作用,产生强大的合力,使管理运动持续而有效地进行。高校的实践育人,要把握好主动力、原动力、能动力和內动力,形成有效的动力机制,和强大的工作合力。

一、实践育人主动力:文化自觉

实践育人,关键在于解决好理想认识问题。认识到位,达到文化自觉,是实践育人的主动力。认识到位,既包含领导者的认识到位,教育工作者认识到位,也包含学生的认识到位,社会各界认识到位。不仅要口到,更要心到、手到、行动到位。要在全社会形成重视实践育人、崇尚实践育人、支持实践育人的文化氛围。

高校实践育人工作,须有三个“充分认识”:一是要充分认识到高校实践育人的重要性。高等学校的根本在于育人,第一职责是培养人才,这是高校育人工作的重要组成部分,实践育人是人才培养的重要途径。这是由高校教育属性和人才培养的自身规律决定的。二是要充分认识到高校实践育人的紧迫性。当前,高校实践育人既存在重视不够、投入不足的问题,也存在体制不顺、机制不灵的问题。特别是领导、教师、学生、经费“四个投入不足”问题没有得到根本性改变,育人体制、平台的整合协同问题亟待解决。这些突出问题严重制约着实践育人的效果和人才培养的质量。三是要充分认识到加强实践育人工作的必然性。“强化实践育人,建立多种主体联合培养的方式”是全面提高高等教育质量的重要举措,实践创新能力培养是“十二五”期间“本科教学质量与教学改革工程”计划的重点工程之一,高校纷纷将大学生社会实践活动纳入人才培养方案,将社会改革发展的重大成果和典型案例融入课程教学,加强实践育人工作,是高校提高人才培养质量和办学水平的必经之路、必施之策。

二、实践育人原动力:人本关怀

实践育人,归根结底在于解决好育人理念问题,坚持以人为本,体现人本关怀,是实践育人的原动力。高校的育人工作须解决好两个基本问题:一是“以人为本”的理念,这是高

校育人工作的基本理念,二是大学生的需求,这是做好育人工作的前提。“以人为本”就是要求高校在开展思想政治工作和教书育人的过程中,坚持一切从人出发,以调动和激发人的积极性、创造性为目的,达到促进人的不断发展的目标。在高校,大学生的需求包括尊重的需求、认可的需求、求知的需求和发展的需求(李志云,2011)。实践育人,要牢固树立以人为本的理念,始终关注学生的成长成才需求,特别是关注学生尊重、认可、求知、发展的需要,着力解决知行合一问题,提高大学生的实践能力和社会适应能力。

大学是学术共同体,教师、学生、学术是大学的中心,德国哲学家、教育家雅斯贝尔斯认为:“大学是研究和传播科学的殿堂,是教育新人成长的世界,是个体间富有生命的交往,是学术勃发的领地。”美国教育家赫钦斯指出:“我能够想得出来的大学最高的定义,就是大学是一个独立思想的核心。”著名教育家蔡元培先生,在《在什么上是构成大学“大”的要素》中指出:“什么是大学的特性?或者什么是构成大学“大”的要素?在此地,我要指出三点,就是与民众结合、自由思考和科学方法。”因此,实践教育要强化“学校以教师为本,教育以学生为本”,通过实践教学、实践活动、实践锻炼、实践砥砺,帮助学生进一步认识自己的价值和责任担当,进一步优化自己的知识和能力结构,进一步增强自己的实践能力和适应能力,更好地走向社会,实现自己的社会价值和人生目标。

三、实践育人能动力:整合优化

实践育人是一项系统工程,能否取得实效,要解决好育人体系问题,以系统的观点,整合优化育人体系,是实践育人的能动力。整合优化,就是围绕人才培养目标对学生知识、能力和素质的要求,以整合的思想,健全成效与过程并重的实践育人体系,实施“五明确、五优化”的系统解决方案。“五明确”,即明确实践育人的目标、体制、模式、质量、责任;“五优化”,即优化实践育人的理念、载体、内容、途径、制度。

第一,目标定位。卓越的价值追求,合理的目标定位,是实践育人的基本要求。实践教育的核心是解决知行合一问题,进一步提高学生的辩证思维能力和实践能力、适应能力、创新创业能力。

第二,体制整合。实践育人的最高境界在于实现各要素协同效应最大化,建立整合育人体制,高校与地方政府、企事业单位、军队等联动,有效整合实践教学、社会实践、志愿服务、公益活动等载体,形成有效的实践育人制度,达到实践育人各要素、各环节相辅相成。

第三,模式创新。围绕实践育人目标,积极创新实践育人模式,实现课内课外的紧密结合、学校与社会的有机衔接、实践载体的有效整合、实践途径的有效协同,达到实践育人的综合效果。例如,重庆市在全市大学生中重点开展以带耕实习、种树、学农、学工、学军和社会调研为主的“六个一”社会实践活动,形成社会组织育人、基层育人、建设育人、现实育人、网络育人、育人成效明显。⁵

第四,质量导向。质量是生命线,实践教育内容及活动的设计、组织、实施和效果评价都要体现质量导向,将提高质量作为出发点和落脚点。

第五,责任到位。责任是实践育人各主体协调的主线,更是责权利的重心。只有实践育人的各主体、各环节责任到位,才能真正处理好责权利的相互关系。

四、实践育人内动力:有效激励

实践育人能否取得实效,核心在于解决好工作机制问题。建立科学的评价办法,实行有效的激励机制,是实践育人的内动力。

实践育人的效果评价,须有两个前提:一是科学定位实践育人的目标,以提高学生的实践能力为核心;二是注重目标与过程并重,以提高质量为导向,评价与激励机制的构建重点可从三个方面入手:一是建立“三全”评价机制,即实行全员的责任确认、全面的质量管理和全程的绩效考核。二是确立“三线”评价方法,即选定由目标、过程、效果“三线”立体建构的坐标参照系,进行精确的状态定位,为衡量绩效提供可靠依据。三是健全“三导向”激励机制,即重点考察实践育人质量(教育教学质量)、效果(理论实践成果)和影响(推广示范效应),通过有效的激励政策和措施,调动实践育人各主体的积极性和创造性,提高实践育人的整体效益。

文/华中农业大学程华东

1. 李志云. 树立以人为本的育人观. <http://news.hzau.edu.cn/showarticle.php?aid=35777>
2. [德]雅斯贝尔斯(Jaspers, K.), 郭进译. 什么是教育·生活·读书·新知三联书店, 1991年版, 第150页
3. R. M. Hutchins. The Conflict in Education in a Democratic Society, Harper & Brother, 1953, p.10.
4. 肖川. 大学中人的“学”与“行”. <http://www.ybim.com/show.asp?id=2091>
5. 进一步加强和改进高校实践育人工作. 中国教育报, 2011.9.30

2013年WetFeet职业测试正式启动

2012年度校园招聘季已暂时告一段落,受全球经济形势低迷的影响,包括跨国公司在内的许多单位减少了招聘岗位。对此,职场准备欠佳应届毕业生该如何去向?雇主们又该如何在竞争激烈的中国市场中吸引最合适的人才?

由中国日报社·21世纪英文报主办、优兴咨

询提供智力支持的“2013年WetFeet职业测试”已于2012年12月3日正式上线。该测试旨在了解学生的职业偏好、目标及理想雇主,从而探析影响目前及未来就业市场人才走向的因素。中国日报社·21世纪英文报总经理曾庆椿表示,“年底是进行回顾和反思的好时机,学生可以利用假期时间

为来年的招聘季进行更充分的准备,通过参与2013年WetFeet职业测试,大学生能让雇主们听到来自校园的声音,同时,也可尽早规划自己的职业生涯。”

据了解,某跨国公司2012年收到2万份求职简历,其中硕士生简历占75%。本科生简历仅占25%,而往年硕士生与本科生的简历

数量基本持平。

本科选择择暂时不就业的原因是多重,一方面,低迷的经济形势提供的就业机会有限,另一方面,不少就业准备欠佳的学生选择暂时逃避就业,以考研或出国为缓冲。此外,2010年开始的研究生大规模扩招政策对就业市场的影响也在逐渐显现。

优兴咨询近期发布的

“雇主人才吸引力指标”调查显示,中国雇主最希望新员工具备的五大特征依次为:专业度(91%)、高活力度(80%)、自我监控(80%)、自信度(72%)及觉悟度(55%)。对于职场经验欠佳应届毕业生来说,尽早进入职场做准备,提高自己的专业度无疑是在就业市场中脱颖而出的关键。

优兴咨询亚太区董事总经理施耀麒表示,“从即日起至4月23日,在校大学生均可登陆www.wetfeet2013.com网站,在线完成‘2013年WetFeet职业测试’,发表自己的见解,用自己的声音影响雇主的招聘策略,所有参与调查的学生都将获得一个职业工具箱作为奖励。”